**ЛЕКЦІЯ 2**

**ПОЛІСЕМІЯ В ЛЕКСИЧНІЙ СИСТЕМІ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ**

**ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ**

Лексика в англійській мові багатозначна. Іншими словами, англійська мова має полісемію. «Багатозначність» і «полісемія» в англійській мові це два абсолютно ідентичних терміна, які вказують на те, що у слів англійської мови є два і більше взаємопов’язаних і історично обумовлених значення. Виходить, слово одне, а називати може досить багато предметів, явищ і т.д. Згадайте двомовні англо-українські і українсько-англійські словники. Вас ніколи не дивувало, що у будь-якого слова може бути стільки значень, що їх опис займає не один стовпець, а часом навіть кілька сторінок? Ви ніколи не перечитували повну словникову статтю до слова, сподіваючись вибрати слово, що підходить саме в необхідному вам контексті? Наприклад, беремо слово band і дивимося, а там …: тасьма, стрічка; загін, група; зграя, банда; диск хромосоми. Або ще краще ситуація з дієсловами. Ось, наприклад break. Перелік його значень просто вражає: ламати, розривати; порушувати, послаблювати; дресирувати, навчати; розірвати, знизити в званні. Ось в чому і полягає полісемія в англійській мові. Слів є певна кількість, а понять, які вони називають в десятки разів більше. І виходить, що, одним словом в різних сферах діяльності ми будемо називати різні речі. Уявляєте, як живеться перекладачам? Їм необхідно не тільки чітко знати контекст, в якому застосовується те чи інше слово, але і бути в курсі не одного, а декількох значень для кожного слова, щоб підібрати необхідний варіант. Адже, виконати бажання – fulfill a dream, виконувати правила – abide by rules, виконувати зобов’язання – accomplish, виконати роботу – put through, виконати обіцянку – keep a promise. У свою чергу, будь-який з перерахованих дієслів матиме ще інші значення: fulfill – задовольняти; abide – терпіти, виносити; accomplish – оформляти, досягати; put through – з’єднувати по телефону; keep – тримати, зберігати, управляти.

Полісемія в англійській мові стає причиною того, що ми не можемо вибрати відповідний метод запам’ятовування слів. Вчимо слова, до нього одне-два значення, а коли зустрічаємо це слово в зовсім іншому контексті, розуміємо, що перекласти його і не можемо, тому що не розуміємо про що йде мова. Тому ми б рекомендувала поповнювати свій словниковий запас наступним чином: вчіть англійські слова не в ізоляції, а обов’язково в контексті. Нехай це будуть словосполучення або навіть цілі речення, присвячені тому чи іншому значенню багатозначного слова. Намагайтеся запам’ятати не одне значення слова, а кілька, якщо вони є, звичайно. І не забувайте про керування: всілякі прийменник або його відсутність, додаток, який стоїть за словом і описують його граматично правильне вживання. Тобто, дієслово «чекати» слід запам’ятовувати не просто як «wait», а як «wait for somebody / something», так як це дієслово вживається тільки таким чином.

Полісемія в англійській мові може створювати труднощі, але, якщо дотримуватися зазначених побажань, можна запам’ятовувати не просто слова, а цілі вирази, не витрачаючи час даремно.Переяславська Рада. Українсько-російський договір та його оцінки в сучасній історичній літературі.

Природні ресурси світу: поняття і роль мінерально-сировинних ресурсів у сучасній економіці, головні райони їх розміщення.

**Багатозначність**, або полісемія є мовною універсалією в системі європейських мов. Це наявність у мовної одиниці більше одного значення за умови семантичного зв'язку між ними. Полісемія може бути як граматичною, так і лексичною. Прикладом першої може служити полісемія артикля the в англійській мові, що виконує як уточнювальну (The tiger was old), так і узагальню вальну (The tiger is a cat-like animal) функцію. Лексична полісемія може бути визначена як здатність одного слова служити для позначення різних предметів і явищ дійсності. Полісемія приводить до асиметричності мовного знака і відбиває принцип економії формальних засобів при передачі максимального смислового об'єму. Моносемія, тобто наявність у мовної одиниці одного значення, не типова для мови в цілому. Однозначні головним чином терміни, якщо вони не утворені шляхом переосмислення одиниць літературної мови, або слова, запозичені з інших мов для позначення екзотичних об'єктів (igloo, koala). Проте і в цих сферах досить часто згодом спостерігається розвиток нового значення.

Термін "robot" останніми роками з розвитком комп'ютерних технологій також набув нового значення - "a user who is actually a programme" (допоміжна програма-користувач).Існування самого принципу економії мовних зусиль виникає через невідповідність об'єму пам'яті людини кількості освоюваної інформації.

За підрахунками, 500 найуживаніших слів англійської мови передають більше 10 000 значень, а на одне англійське слово в середньому доводиться до 25 значень. Вибір потрібного підказується оточенням слова в конкретному мовленнєвому акті, інакше кажучи, полісемія нейтралізується контекстом. Історично розвиток і накопичення вторинних, похідних значень йшов двома основними шляхами, що дістали назви ланцюгового та радіального. За ланцюгового шляху розвитку полісемії кожне наступне значення розвивалося з попереднього, іноді дуже далеко відриваючись від початкового:Brand - 1) burning or charred log or stick; 2) mark made by hot iron; . 3) stigma; / 4) trade-mark; 5) particular kind of goods. Значення утворюють ніби смисловий ланцюг, логічно розвиваючи попередній етап.

Інший шлях розвитку полісемії, відомий під назвою радіального. У цьому випадку початкове значення можна представити у вигляді деякого центру, від якого відходять радіуси вторинних, похідних значень.

Кожне з таких вторинних значень розвивається безпосередньо з початкового і не залежить від попереднього похідного: Step - 1) movement of one's leg

- 2) one action in a series of actions to gain a purpose;

- 3) putting the right (or wrong) foot at the same/different time with others;

- 4) way of walking (as seen or heard);

- 5) place for the foot when going from one level to another.

Як ланцюговий, так і радіальний шлях розвитку полісемії в чистому вигляді зустрічаються рідко. Частіше зустрічаємо змішаний тип, за якого у семантичній структурі слова можемо виявити і ланцюгові, і радіальний зв'язки.

**Функціональний стиль мовлення** - це система взаємообумовлених та взаємопов'язаних мовних засобів, яка слугує реалізації певної мети в комунікації.

Розводять книжні та розмовні функціональні стилі. В англійському літературному стандарті вирізняють: 1) стиль наукової прози; 2) стиль офіційних документів; 3) публіцистичний стиль; 4) газетний стиль; 5) стиль художньої літератури.

Група розмовних стилів включає літературний розмовний стиль, неформальний розмовний стиль і субстандартні підстилі мовлення. Серед позамовних чинників, які впливають на формування стилю, виділяють базові. Це сфера суспільно-виробничої діяльності, в якій постає і формується певний стиль, тип мовомислення та форма суспільної свідомості, яку представляє, виражає цей стиль. До стилетворчих факторів належать і такі, як форма вияву мови (усна чи писемна), спосіб комунікації (масова чи індивідуальна), ситуація (умови, слухачі, аудиторія), тип і вид мовлення (розповідь, опис, міркування, монолог, діалог, полілог), тематичні й конотативні ознаки мовних одиниць, особливості текстотворення та деякі інші. Таким чином, функціональний стиль мовлення має трактуватися як продукт виконання у конкретній ситуації спілкування конкретного комунікативного завдання, що має своїм результатом створення більш-менш сталих систем мовних засобів, які експлуатуються різними функціональними стилями. Зазначене приводить до розшарування словника мови за урахування експресивних можливостей його одиниць. Усю лексику сучасної англійської мови можна розділити на стилістично нейтральну і стилістично марковану. Більшість слів мови стилістично не є маркованими. Така лексика використовується в усіх формах і ситуаціях спілкування, незалежно від мети висловлення. Стилістично маркована лексика - обмежена у своєму застосуванні. Обмеженнями виступають обстановка мовленнєвої діяльності (лексика офіційна, урочиста, фамільярна), емоційно-оцінне ставлення до висловлюваного (зневажлива, жартівлива лексика тощо), жанр (канцеляризми, терміни тощо), літературна норма (наприклад, просторічна лексика), соціальна спільність людей (жаргонізми, арготизми тощо), їх професійна спільність (зокрема, професіоналізми), територія (діалектизми, національні варіанти), час (архаїзми, історизми, неологізми) тощо. Така лексика, будучи стилістично навантаженою, є дієвим засобом досягнення мети комунікації і перетворюється на маркер того чи іншого функціонального стилю.

**Тропами** називаються лексичні зображально-виразні засоби, в яких слово або словосполучення вживається в переносному значенні. Сутність тропів полягає в зіставленні поняття, представленого в традиційному вживанні лексичної одиниці, і поняття, що передається цією ж одиницею в перенесеному вживанні.

Найважливішими тропами вважаються метафора, метонімія, синекдоха, іронія, гіпербола, літота й уособлення. Декілька осібно стоять алегорія і перифраз, які будуються як розгорнута метафора або метонімія. Метафора та метонімія можуть розумітися як використання мовного знака, взятого з одного контексту, в іншому, нехарактерному для нього контексті. У разі метафори перенесення здійснюється на основі схожості значень (the murmur of the river, the face and hands of the clock, the hair stands on its end). Метафору можна перетворити на порівняння, тому її часто називають «прихованим порівнянням»: the plain has a pair of (parts that look like and function like) wings (of the bird). Завдяки тому, що під час метафоризації семантика слова, що позначає об'єкт порівняння, збагачується інформацією про об'єкт, з яким відбувається порівняння, вона широко використовується в художньому та побутовому мовленні, надаючи йому виразності та образності, в публіцистиці, перетворюючись на дієвий інструмент впливу на реципієнта, в науковому дискурсі - для термінологічного позначення нових об'єктів та явищ (wind rose, molecular cain, fat cushion).

**Метафора**уможливлює реалізацію закону збереження комунікативних зусиль, дозволяючи виразити якнайбільше інформації, здійснити необхідний вплив, створюючи нові слова та образи. У разі метонімії перенесення здійснюється на основі суміжності в просторі, часі, причинно-наслідковій або логічній послідовності, коли назви окремих елементів речі або ситуації переносяться на сусідні елементи, на річ або ситуацію в цілому, або назви цілого переносяться на окремі елементи (the whole assembly roared with laughter, the school straggling to their places, the crown won't change anything). На відміну від метафори, що здатна зближувати, на перший погляд, найвіддаленіші поняття, предмети, явища, метонімія ґрунтується лише на тих зв'язках, які існують у реальності. Саме в цьому і полягає сила її впливу на читача: вона творить ефект його присутності в художньому світі.

**Гіпотеза Сепіра-Уорфа** (Sapir-Whorf hypothesis), або гіпотеза лінгвістичної відносності - це концепція, розроблена в США у 30-х роках XX століття, згідно з якою структура мови визначає структуру мислення і спосіб пізнання реальності.

Іншими словами, передбачається, що люди, які говорять різними мовами, по-різному сприймають світ і по-різному мислять. Через розбіжності у структурах лексиконів мов у носіїв різних мов ментальні образи одного і того самого об'єкта неоднакові. Наприклад, в англійській мові є тільки одне слово на позначення снігу, в ескімоській їх декілька, так що носієві ескімоської мови потрібно розрізняти, про який сніг йде мова: той, що падає, або той, що лежить на землі. Навіть відношення до таких фундаментальних категорій, як простір і час, залежить у першу чергу від рідної мови індивіда. Як наслідок, з характеристик мов виводяться не лише ключові особливості культури народів-носіїв цих мов, але і найважливіші досягнення їх науки. Автором концепції був американський етнолінгвіст-аматор Бенджамін Лі Уорф. Його концепція була співзвучна поглядам видатного американського лінгвіста першої половини XX століття Эдуарда Сепіра, тому вона зазвичай називається "гіпотезою Сепіра-Уорфа". Схожі ідеї раніше висловлював і Вільгельм фон Гумбольдт. Основним аргументом прибічників гіпотези Сепіра-Уорфа є те, що на позначення одного і того самого фрагмента дійсності різні мови використовують різні слова, неспіввідносні між собою.

Традиційно гіпотезу лінгвістичної відносності підтримують тим, що в різних мовах по-різному названі частини тіла. (англ. arm і hand - укр. рука). Крім того, підтверджують цю гіпотезу і експерименти з кольором: сприйняття кольору у дорослих і дітей відбувається в різних півкулях мозку: дорослі люди сприймають колір лівою півкулею, в якій також відбуваються процеси, пов'язані з мовною діяльністю. Пояснюють це впливом мови: опанувавши нею, людина мислить про колір, застосовуючи інструменти мови (Пол Кей, Каліфорнійський ун-т). Супротивники теорії лінгвістичної відносності критикують твердження про те, що мова і мислення тотожні, аргументуючи свою точку зору тим, що з нами часто буває так, то ми не можемо вдягнутися свою думку в слова. Крім того, лексичний запас мови є відкритою системою, яка поповнюється у зв'язку з появою нових явищ реальності, отже, в даному випадку реальність впливає на мову, а не навпаки. У своєму найбільш радикальному формулюванні гіпотеза Сепіра-Уорфа нині не має прибічників серед серйозних професійних лінгвістів. Проте вона стимулювала серйозні дискусії та експерименти, що стосуються взаємовідношень мови і мислення, і проклала шлях для подальших досліджень в етнолінгвістиці, психолінгвістиці і теоретичній семантиці. Значення мовного знака у дослідженнях сучасних лінгвістів розглядається як багатомірний інформаційний комплекс, що "настроюється" на використання в мовленні у відповідності до комунікативних намірів мовця і цілісно відтворюється слухачем як у номінативній, так і у прагматичній сферах.

Значення слова як номінативної одиниці формується в результаті відображення дійсності свідомістю людини.

Це означає, що у ньому віддзеркалюється широкий спектр ознак, які проявляються у предмета в різних ситуаціях, у певні періоди його існування.

Компонентна структура лексичного значення є системою мікрокомпонентів - сем, що характеризують окремі аспекти предмета номінації або відношення до нього, на основі чого об'єднуються у макрокомпоненти. Серед макрокомпонентів значення слова виокремлюють денотативний, конотативний, функціональностильовий та емпіричний (Й. А. Стерниним). Під денотативним (дескриптивним) макрокомпонентом значення розуміють предметно-поняттєву інформацію, пов'язану з відображенням позамовної дійсності. Це осердя значення слова, його ядро, в якому фіксується інформація про суттєві ознаки об'єкта номінації, сукупність яких дозволяє ідентифікувати об'єкт, виокремити його з-поміж інших:Pen is an object that you use for writing or drawing with ink. Pencil is a long thin object, usually made of wood that you use for writing or drawing by pressing the black orcoloured part in its center against paper or some other surface.

Набір денотативних сем відбиває на семантичному рівні ту інформацію, що стосується оцінювання об'єкта номінації за різноманітними якісними та кількісними параметрами. Враховуючи, що простір та час є основним атрибутом матерії, одним з перших та елементарних проявів пізнання світу, можна твердити, що у денотативному макрокомпоненті значення слова, перш за усе, відображаються просторові та часові ознаки об'єкта, до яких додаються кількісні та якісні характеристики.

Конотативний макрокомпонент фіксує відношення мовця до предмета номінації у формі емоціональної та раціональної оцінки предмета називання.

Конотативне значення розглядається як обов'язковий, рівноправний денотативному макрокомпонент значення слова, що формується внаслідок взаємодії ознак, що складають емоційне навантаження слова. Останнє фіксує різноманітні прояви відношення суб'єкта до того, що називає слово, виділяючи у ньому як обов'язкові нерозривно пов'язані компоненти емотивність, що "відповідає" за вираження словом емоції та почуття, та оцінність, тобто схвальну чи несхвальну оцінку, вміщену у значення слова: Beauty is a quality that something has that gives you pleasure.

Monsteris an imaginary creature that is large and frightening.

Лексичні системи англійської та української мов демонструють як ізоморфні (спільні), так і аломорфні (відмінні) риси.

Ізоморфізм спостерігаємо, перш за все, у структурації **лексиконів** мов:

1) за критерієм вживаності в обох мовах можна виділити

- універсальний лексикон (ядро);

- національно-специфічний лексикон (периферію);

2) за лексико-граматичними характеристиками: повнозначні одиниці; функціональні одиниці;

3) за вмотивованістю:

- фонетично-вмотивовані одиниці (drizzle, whistle, drop, flop; базікати, гавкати, чавкати);

- морфологічно-вмотивовані одиниці (doer 'one who does smth', movable 'that can be moved', писар 'той, хто пише', вчетверте 'що повторюється четвертий раз');

- семантично-вмотивовані одиниці (the arm of the law, a lazybones / lazyboots; купатися в розкошах, язик до Києва доведе);

4) за стилістичними особливостями значення: стилістично-нейтральні одиниці; стилістично забарвлену лексику;

5) за територіальною розповсюдженістю - діалекти: в англійській мові - шотландський, ірландський, лондонський кокні тощо, в українській - західний, північний, центральний;

6) за семантичною відповідністю значень: синоніми; антоніми. Відмінні риси спостерігаємо в плані номенклатури одиниць (такий лексико-граматичний клас, як артикль відсутній в українській мові). Проте здебільшого маємо справу з кількісним аломорфізмом. Так, порівняно з англійським в українському мовленні на 10% частіше вживаються повнозначні слова, у той час як в англійському на 10% частіше вживаються слова-зв'язки. В англійському лексиконі фонетично та семантично вмотивованих слів більше, ніж в українському, а морфологічно-вмотивованих менше. Наявність ізоморфних рис в системах мов, що порівнюються, пов'язують з їх спільним, індоєвропейським походженням, у той час як аломорфізм пов'язаний з географічно окремим історичним розвитком англійської та української, що призвело до їх формування за різними типами (переважно аналітичним та переважно синтетичним) та, зрештою, входження до різних мовних сімей (германської та слов'янської).

Одним із найскладніших питань семантики природних мов є питання про так звану багатозначність, або полісемію, слів.

**Полісемія** – здатність слова мати кілька значень.

Слово може мати різні сигніфікати, не розпадаючись у своїй на слова – омоніми – різні слова. Не викликає жодних сумнівів, що слово **white** у поєднанні з такими зовсім різними словами, як **snow, skin, wine, bread, magic**, не розпадається на різні слова, а залишається одним словом з різними значеннями: білий сніг (колір), біла шкіра (бліда), біле вино (зі світлих сортів винограду), білий хліб (з пшеничного борошна), біла магія (добра).Необхідно також наголосити, що йдеться не про специфічні вживання слова, а саме про його різні значення.

**Слово** - основна структурно-семантична одиниця мови, що служить для найменування предметів та їх властивостей, явищ, відносин дійсності, що володіє сукупністю семантичних, фонетичних та граматичних ознак, специфічних для кожної мови. У слові розрізняються такі структури: фонетична (організована сукупність звукових явищ, що утворюють звукову оболонку слова), морфологічна (сукупність морфем), семантична (сукупність значень слова).

**Смислова (семантична) структура слова** – упорядковане безліч взаємозалежних елементів, що утворює деяку узагальнену модель, де лексикосемантичні варіанти протиставлені та характеризуються щодо одне одного.

**Лексикосемантичний варіант** (ЛСВ) – двостороння одиниця, формальну сторону якої становить звукова форма слова, а змістову бік – одне із значень цього слова.

Слова, що мають лише одне значення, представлені в мові одним лексико-семантичним варіантом, багатозначні слова - числом лексико-семантичних варіантів, що відповідає числу різних його значень. Аналіз значення слова показує, що зазвичай слова мають більше одного значення. Слів, які мають одне значення, – моносемантичних мало. До них зазвичай належать наукові терміни: hydrogen, molecule. Більшість англійських слів – багатозначні слова. Що частіше слово вживається, то більше в нього значень. Наприклад, слово **table** має принаймні 9 значень у сучасній англійській мові:

a piece of furniture;

the persons seated at the table;

sing. Food put on the table, meals;

a thin flat piece stone, metal, wood, etc.;

pl. slabs of stone;

words cut into them or written on them (the ten tables – 10 заповідей);

an orderly arrangement of facts, figures, etc.;

part of a machine-tool on which the work is put to be operated on; a level area, a plateau.Слова, які мають кілька значень, називаються **полісемантичними**.

Звідси випливає, що поняття семантичної структури застосовується лише до багатозначних слів, оскільки семантична структура, власне, є структурою ЛСВ, і якщо слово має лише одне ЛСВ, воно може мати структури ЛСВ. **Семантична структура слова** включає сукупність лексико-семантичних варіантів, певним чином організованих та утворюючих упорядковану множину, ієрархію.

Існують різні класифікації, що відображають різницю у підходах до семантичної структури слова та до ієрархічних зв'язків її елементів.Застосовуючи синхронічний підхід до вивчення семантичної структури слова, можна виділити такі **основні типи значень**:

♦**головне значення слова**, що виявляє найбільшу парадигматичну закріпленість та відносну незалежність від контексту;

♦**приватні (вторинні, похідні) значення**, які виявляють, навпаки, найбільшу синтагматичну закріпленість та не обумовлені помітною мірою парадигматичними відносинами;

♦**номінативне значення**, яке безпосередньо спрямоване на предмети, явища, дії та якості дійсності;

♦**номінативно-похідне значення**, що є вторинним щодо нього.

♦**пряме (власне) значення**, безпосередньо пов'язане з предметами та явищами матеріальної дійсності, може бути виявлено при ознайомленні з самими реаліями, причому останні виступають у цьому зв'язку як неодмінна умова та об'єктивний критерій визначення смислового обсягу слова;

♦**переносне (метафоричне, образне, фігуральне),** яке набуває слово в результаті свідомого вживання його в мові для позначення предмета, що не є його звичайним або природним референтом. Переносні значення утворюються від прямого значення за певними моделями семантичної деривації та реалізуються лише у певних контекстних умовах. Вони не тільки називають предмет або явище, але й характеризують його на підставі подібності до будь-якого іншого предмета або явища.

Наприклад, у слові **hand** значення terminal part of human arm beyond the wrist (give me your hand) є номінативним, а значення a thing like a hand (the hour hand, the minute hand), an employee who works with his hands (the factory has taken on two hundredextra hands) є номінативно-похідними. Семантична структура дієслова **to die** включає такі ЛСВ: cease to live, expire (пряме значення); до lose vital force, become weak, faint (hope/interest; the noise/the conversation died); to be forgotten, lost (His fame will never die); decay (flowers/plants die). Значення 2, 3, 4 переносні. Переносними є значення часу слова sand: The sands are running out; значення win у слові land: She landed a rich husband; He landed the first prize. За предметами називання та соціального призначення значення поділяються на понятійні та стилістичні.

Понятийными називаються такі лексичні значення, які предметнопонятийная спрямованість є провідною і визначальною. Стилістичними (культурно-історичними) є такі значення, у яких функція називання та позначення предметів та понять поєднується з функцією характеристики самих слів.

Серед понятійних лексичних значень виділяють абстрактні значення: witness – evidence, testimony; конкретні witness – a person who has first-hand knowledge of an event and is ready to describe it; a person who gives evidence under oath in a law court; a person who puts його signature to a document; номінальні та власні; номінативні та прономінативні (місцеіменні значення).

Стилістичними визнаються значення слів, що належать до різних стилістичним пластів словникового складу мови та сфер вживання.

Стилістичне значення мають архаїзми і неологізми, діалектизми та екзотизи, причому архаїчними, неологічними, діалектними, кзотичними можуть бути не тільки слова, а й окремі ЛСВ. При аналізі співвідношення слова і мови використовуються поняття інтенсіонального значення (одиниці мови) та екстенсіонального значення (придбаного словом у даному контексті його мовного вживання). Для позначення значення слова «як такого», у відволіканні від безлічі мислимих мовних ситуацій його вживання часто використовується також термін «словникове значення».

З іншого боку, «мовні» значення поділяються на узуальні (прийняті у мові усталені значення, у яких слово природно вживається, – що відбивають синтагматичні зв'язку, що характеризують власну семантику слова) і оказиональные значення (надані слову у цьому контексті мовного вживання і є певний відхід від загальновизнаного - значення, не будучи результатом регулярного поєднання слів, які є виключно контекстними).Наприклад, значення дієслова **to seat** у реченні *Where shall I seat all these people? є узуальним, у пропозиції She went into living-room and sat on the edge of chair si not to seat her good grosgrain suit* (J. E. Bonett) є окказиональным. Використання діахронічного підходу означає класифікацію значень згідно з їх генетичними характеристиками і відповідно до їх зростаючої або зменшуваної ролі в мові і дозволяє виділення наступних типів значень: вихідних (початкових) значень та похідних, виведених з них.

Наприклад, у семантиці слова **pipe** вихідним значенням є musical windinstrument consisting of a single tube, а похідними – tube of wood, metal, особливо for conveying water, gas; narrow tube of clay, wood with bowl at one end for drawing in smoke of tobacco.

Причому при такій класифікації виникає необхідність у виділенні проміжного значення, що є, діахронічно, однією з ланок у семантичному розвитку слова між вихідним і похідним значеннями, що вже склалися. Наприклад, у семантичній структурі іменника **board** значення table, будучи метонімічним перенесенням, виступає як проміжна ланка між значенням an extended surface of wood (яка у свою чергу є проміжним між table і вихідним значенням – long thin usually narrow piece of sawn timber) та значення також пов'язаним з метонімічним перенесенням.

Значний інтерес представляє питання про **джерела полісемії**.

У лінгвістиці існує досить поширена думка про те, що у процесі виникнення полісемії велику роль відіграє невідповідність між можливостями мови та тим розумовим змістом, який за допомогою мови передається.

Збереження системних відносин між вже існуючими словами і з'являються знову, обумовлює повноцінність значення новостворюваних лексичних одиниць. У розвитку багатозначності мають значення деякі логічні моменти. Хоча світ реальних явищ безмежно різноманітний, кількість ознак, які створюють це різноманіття, обмежена.

Одні й самі ознаки властиві різним явищам, оскільки визначеність явищ, оскільки визначеність явищ створюється як особливостями їх ознак, а й різними комбінаціями цих ознак у кожному окремому випадку. Подібність явищ проявляється у поняттях: поняття, що мають загальні ознаки, зближуються, що призводить до смислової близькості відповідних слів. Якщо поняття А і Б набувають загальних ознак, у слові, що означає поняття А, може розвинутись нове значення, пов'язане з поняттям Б. Поява у слова нових значень впливає на його відносини з іншими словами.

Слово набуває нових синтагматичних зв'язків, входить в інший контекст, який стає показником зміни значення. Значний інтерес представляє питання співвідношення значень багатозначного слова. Чи рівноправні вони чи якесь із них відіграє важливішу роль? Загальновизнаним, мабуть, є думка у тому, що з значень грає головну роль, інші від нього залежать.

Основні (номінативні) значення слів, як свідчить В.В. Виноградів, є опорними по відношенню до всіх інших значень і вживань слова, мають високий рівень стійкості і не пов'язані в процесі функціонування вузькими рамками фразеологічних поєднань.

Їх вживання відповідає зв'язкам та відносинам процесів та явищ дійсності: white dress, mow, milk, etc. Саме номінативні значення внаслідок широти їх лексичних зв'язків В.В.Виноградов називає вільними. Що ж до інших значень слова, всі вони є похідними, але водночас зберігають зв'язок з основним значенням, тому доцільно називати їх номинативно-похідними. Номінативно-похідні значення вужчі, спеціалізовані порівняно з основним номінативним значенням. Ізольовані слова завжди сприймаються у номінативному значенні.Таке сприйняття можливе доти, як вважає Л.Блумфілд, поки що-небудь не змусить нас звернутися до пошуків переносного значення. Якщо ми почуємо, що хтось каже: There goes a fox! - Ось лисиця!, то ми обернемося в надії побачити справжню лисицю.Тільки ситуативний контекст може змусити нас зрозуміти цю форму переносному значенні. Навпаки, вислів «He married a lemon» спонукає нас звернутися до переносного значення слова лимон, оскільки у прямому значенні цей вираз позбавлений сенсу.

Незалежно від цього, яке значення у тому чи іншому випадку основним, між окремими значеннями багатозначного слова зберігається зв'язок, обумовлена ​​самою природою полісемії, її вихідними передумовами. Зближення понять, а тим самим і слів, пов'язане з наявністю загальних ознак у навколишніх реаліях.Ця часткова спільність ознак зберігається у значеннях багатозначного слова: слово head – голова; крона; голівка (шпильки), капелюшок (цвяхи). Це слово вказує на верхню частину предмета.

Д.Н.Шмельов зазначає, що зміну головної опозиції значень – первинним і вторинним значенням – приходить опозиція – основне, головне і другорядне, приватне значення. Головні основні значення не визначаються контекстом, контекстуально вільні; значення другорядні, приватні контекстуально обумовлені. Іменник flower у своєму основному значенні «квітка» не вимагає для розуміння ніякого контексту, такі ж його значення, як «колір», «розквіт», «прикраса», «орнамент» та ін., стають зрозумілими тільки в контексті: the flower of the nation`s army "колір армії", burst into flower "розпуститися", the flower of life "розквіт життя". Одне й те саме слово може мати не одним, а кількома значеннями.

Багатозначність (полісемія) слова – це наявність у слова кількох взаємопов'язаних значень, що характеризуються спільністю одного або більше семантичних компонентів.

Лексична багатозначність забезпечує, з одного боку, економність і доступність мовного коду, а з іншого боку, його гнучкість і здатність обслуговувати всі комунікативні потреби в позначенні різноманіття пізнаного людиною світу. Завдяки полісемії мова стає знаряддям, інструментом пізнання, оскільки позначення одним звуковим комплексом одночасно кількох явищ, властивостей базується на встановлених відносинах, що говорять, і зв'язках, що існують між цими явищами.Саме тому багатозначність слова – семантична універсалія, що глибоко коріниться у фундаментальній структурі мови. Одним із складних питань, пов'язаних із загальною проблемою багатозначності слів, є питання про способи виявлення окремих значень.

Вже А.А.Потебня зазначає, що «значення слова можливе лише у промові.

Вирване зі зв'язку слово мертве, не функціонує, не виявляє ні своїх лексичних, ні, тим більше, формальних властивостей». С.Ульман: «Ніхто не заперечуватиме вирішального впливу контексту в характеристиці значення слова».

**Контекст** – це поняття. Зазвичай розрізняють ситуативний та мовний (лінгвістичний) контекст. **Ситуативний контекст** – це ситуація, де здійснюється акт спілкування: слово ring може позначати «кільце» і «дзвінок телефону».

Природно, що коли той, хто говорить, вимовляє це слово і при цьому дзвонить телефон, то всім оточуючим стає ясно, про що йдеться в даному випадку.

Ситуація набуває особливого значення у випадках, коли інші засоби, наприклад, артикль, є досить ефективними. Конкретизуючу роль втрачає спільність сприймається у того, хто говорить і слухає. Сприйняття може підкріплюватися та уточнюватися вказівкою руки, жестикуляцією, напрямом погляду.

Іншим засобом конкретизації значення багатозначного слова є висловлювання, сказані учасниками спілкування досі промови.

**Лінгвістичний контекст** – це дуже складне явище. Функцію виділення потрібного значення виконують як значення сусідніх слів, а й усі граматичні відносини у конкретному мовному відрізку. «З лінгвістичної точки зору контекст визначається як сукупність формально-технічних умов, за яких однозначно виявляється зміст мовної одиниці (лексичної, граматичної); при цьому під однозначністю слід розуміти прояв у заданих умовах лише одного конкретного змісту мовної форми».

Лінгвістичний контекст є явище не лексичне, а лексико-граматичне.

Роль граматичної структури тексту виявлення окремих значень на прикладах з англійської мови докладно розкриває Л.Блумфилд. Як він зазначає, у деяких випадках переносне значення лінгвістично обумовлено сусідньою формою. Слово pussi (кицька), якщо воно зустрічається в складному слові pussiwillow, утворює значення верба (буквально - котяча верба). Іменники dog (собака), monkey (мавпа), beard (борода), якщо вони супроводжуються певними дієслівними прикметами, завжди набувають переносного значення: to dog someone`s footsteps – вистежувати когось (буквально – «йти за кимось слідами») , don`t monkey with that – не грай із цим (буквально – «не роби з цим як мавпа»), to beard a lion in his den – сміливо підходити до небезпечної людини (буквально – «хапати лева за бороду в його барлозі») ). Важливо, аналогічну роль грають як матеріально виражені факти, а й факти негативного характеру, свого роду нульовий контекст: дієслово give out, вжитий без доповнення, виступає у значенні «бути закінчується». Порівн.: our horses gave out – буквально «наші коні видихнулися». Give out як неперехідне дієслово означає щось зовсім інше порівняно з перехідним дієсловом give out; пор. : he gave out tickets – він видавав квитки

Проте, які завжди ключовий контекст вдається звести до граматичних ознак. Прикладом може бути слово fair, у якому виділяється ряд значень, зокрема «чистий», «ясний», «чистий», «неупереджений», «непоганий».

Перше виявляється контекстом негативного речення чи прислівником very. Цими ж ознаками виключається значення «непоганий», але щоб диференціювати значення «чистий», «ясний», «чистий» і «неупереджений», доводиться залучати ключові слова. У judge (суддя), fair – неупереджений, у weather (погода), fair – чистий, ясний. Проте, при condition (умова) значення fair залишається невизначеним.

У зв'язку із цим виникає важлива проблема – дати класифікацію ключових контекстних слів на основі аналізу їхнього змісту. Іншими словами, fair означає «неупереджений» у judge (суддя), game (гра), decision (рішення), warning (попередження). Але набагато важливіше було знайти сенсовий елемент, загальний всім ключових слів.

Включення цього елемента в контекст зумовлювало виділення потрібного значення. Питання про мінімальний обсяг контексту, необхідний виділення тих чи інших значень дуже важливий. Часто достатньо одного слова для виконання функції, що конкретизує: стіл – письмовий стіл, дієтичний стіл, дерев'яний стіл, святковий стіл.

Питанням уточнюючих визначеннях, як із різновидів контексту, займалася Арсеньєва М.Г.: уточнююче визначення саме собою створює конкретного сенсу, а робить це лише у поєднанні коїться з іншими чинниками разом із ситуативним контекстом. Ситуація співвідносить слово із групою конкретних предметів, а вже епітет виділяє даний предмет у певному комплексі осіб, предметів.

Мінімальний контекст є частиною якогось більшого мовного відрізка. У цьому М.Г. Арсеньєва, Г. В. Строєва та А. П. Хазанович вводять поняття макроконтексту, що охоплює цілий уривок (абзац), мікроконтексту, що не виходить за межі пропозиції. Але й усередині мікроконтексту виділяється якесь мінімальне поєднання, здатне усувати багатозначність ядерного слова. Найцікавіші експерименти з метою виявлення мінімального контексту, що знімає багатозначність, було поставлено А. Капланом.

Матеріалом аналізу послужили 140 багатозначних уживаних англійських слів, що у різних умовах контексту. Таких видів контексту було обрано сім – поєднання з:

• попереднім словом – P1 (preceding);

• наступним словом – F1 (following);

• попереднім та наступним словом - В1 (both);

• двома попередніми словами – P2;

• двома наступними словами – F2;

• двома попередніми та двома наступними словами - В2;

• усі пропозиції – S (sentence).

А. Каплан вираховує відсоток **редукування багатозначності**.

Редукування називається в даному випадку відношення кількості смислів слова в конкретному контексті до їх кількості в нульовому контексті - до потенційної їх кількості.

Чим менший цей дріб, тим більший ступінь редукції. До кожного випадку встановлювався процес редукування багатозначності.

Редукування називається в цьому випадку відношення кількості смислів слова в конкретному контексті до їх кількості в нульовому контексті - до їх потенційного значення. Чим менший цей дріб, тим більший ступінь редукції.

Якщо можлива кількість значень слова дорівнює 5, а кількість значень у цьому контексті становить 2, то відсоток редукції дорівнює 2/5 – 40%. У разі, якщо кількість значень у цьому контексті буде доведено до 1, то ступінь редукції відповідно буде більше 1/5 – 20%.У ході експерименту з'ясувалося, що оптимальним виявляється контекст, що складається з одного знаменного слова зліва та одного знаменного слова праворуч від аналізованого. У. У. Виноградов писав: «контекст – це середовище, у якій розвивається лексичне значення слова. На основі діалектичного протиріччя між готівковими семантичними можливостями та конкретними комунікативними потребами виникають нові лексико-семантичні варіанти слів, отже їх нові актуальні значення, що збагачують структуру багатозначного слова».Те, що значення багатозначного слова не створюються, а лише реалізуються у мові, доводиться неможливістю дослівного перекладу багатозначних слів з однієї мови іншою.

Для багатозначного слова у тому чи іншому його значенні контекст виявляється досить специфічним та індивідуальним, і виконує функцію розмежувача значень і використовується з метою їх диференціації, стаючи універсальним методичним прийомом і знаходячи широке застосування в аналізі та лексикографічному описі багатозначного слова. Значення слова слід розглядати як відношення між відображенням у свідомості людини якогось явища та звучанням. Разом з тим те ставлення, яке ми визначаємо як значення слова, є, по суті, «складним об'єктом, що приховує дещо простіших об'єктів».

Фразовим називається контекст, що задається перерахуванням, списком конкретних лексем. Фразовий контекст, як і конструктивний, є внутрішньомовним, оскільки обмеження списку лексем, неможливість вилучення з нього загальних ознак зумовлені суто лінгвістичними причинами; особливостями системи цієї мови, іншими словами, мовним узусом. Наприклад: stocking ladder – «петля, що спустилася (на панчосі)», flowers of speech – «красиві мовні звороти».

Умовами реалізації ЛСВ слова у мові є його синтагматичні характеристики. Однак, важливу роль у розмежуванні ЛСВ слова відіграють парадигматичні зв'язки слів, їх системна протиставленість. Усі ЛСВ одного слова співвідносяться у системі мови з різними синонімами та антонімами. ЛСВ "ламати", "розбивати" дієслова break співвідноситься з синонімами crack, smash, demolish, fracture, shatter; ЛСВ «порушувати» із синонімами violate, infringe; ЛСВ «приручати» – із синонімом tame.

«Багатозначність» і «полісемія» в англійській мові – це два абсолютно ідентичні терміни, що позначають, що слова англійської мови мають два і більше взаємозалежних і історично обумовлених значень. Виходить слово одне, а називати може досить багато предметів, явищ. Ось у чому полягає полісемія в англійській мові.

Слів певна кількість, а понять, які вони називають у десятки разів більше. І виходить, що, одним словом у різних сферах діяльності ми будемо називати різні речі.

Перекладачам необхідно не тільки чітко знати контекст, в якому застосовується те чи інше слово, а й бути в курсі не одного, а кількох значень для кожного слова, щоб підібрати потрібний варіант.

Адже виконати бажання – fulfill a dream, виконувати правила – abide by rules, виконувати зобов'язання – accomplish, виконати роботу – put through, виконати обіцянку – keep a promise. У свою чергу, будь-який з перерахованих дієслів матиме ще інші значення: fulfill – задовольняти; abide – терпіти, виносити; accomplish – оформляти, досягати; put through – з'єднувати телефоном; keep - тримати, зберігати, керувати. Полісемія в англійській стає причиною того, що ми не можемо вибрати відповідний метод запам'ятовування слів. Вчимо слова, до нього одне-два значення, а коли зустрічаємо це слово в зовсім іншому контексті, розуміємо, що перекласти його і не можемо, тому що не вловлюємо про що мова.

Полісемія (від грец. polysemos - багатозначний) (багатозначність) - наявність у одиниці мови більше одного значення - двох або декількох; багатозначність слів як одиниць лексики. Лексична полісемія – здатність одного слова служити для позначення різних предметів і явищ дійсності: іменник має такі лексичні значення:

• поле, луг, великий простір; родовище;

•спортивний майданчик;

• усі учасники змагання;

• поле битви; поле дії;

• галузь, сфера діяльності;

• фон, ґрунт (картини);

• Геральд. поле чи частина поля (щита);

• ел. збудження (струму); польовий.

Як відомо, полісемія, або багатозначність, слова - це наявність у слова кількох взаємопов'язаних значень, що характеризуються спільністю одного і семантичного компонентів. Лексична багатозначність забезпечує, з одного боку, економність і доступність мовного коду, а з іншого боку, його гнучкість і здатність обслуговувати всі комунікативні потреби в позначенні різноманіття пізнаного людиною світу.

Завдяки полісемії мова стає знаряддям, інструментом пізнання, оскільки позначення одним звуковим комплексом одночасно кількох явищ, властивостей базується на встановлених відносинах, що говорять, і зв'язках, що існують між цими явищами. Саме тому багатозначність слова – семантична універсалія, що глибоко коріниться у фундаментальній структурі мови.

Полісемія в англійській може створювати труднощі. Англійська мова примітна тим, що багато слів – багатозначні.Лінгвістична назва цього явища - "полісемія" від грецьких слів "полі" - "багато" і "сема" - "значення". Ця сама полісемія і призводить до наших помилок, нерозуміння та неправильного тлумачення.

Явище багатозначності має місце у багатьох мовних системах. Полісемія - це явище, яке є одним з найбільш поширених і важливих моментів мови в цілому.

Полісемія обумовлює, в першу чергу, навколишній світ, що містить у собі безліч різних речей і явищ дійсності, які вимагають опису, а також показує недостатність слів і термінів у тій чи іншій навіть найскладнішій мові.

Явище полісемії слів англійської мови є дуже цікавий мовний момент, насамперед тому, що воно якнайкраще демонструє все багатство, достаток і складність англійської мови, а також показує нам історію її розвитку та становлення.

Серед факторів вторинного використання одного й того ж слова із уже присвоєним йому значенням є екстралінгвістичні причини.

Усі соціальні, економічні та політичні зміни, що вимагають введення нових значень у загальне вживання. Завдяки розвитку комп'ютерних технологій слово «robot» набуло нового значення – «допоміжна програма». Також слово paper спочатку перекладалося як «єгипетська рослина». Тепер цим терміном можна визначити будь-який вид паперу. Дуже важливу роль відіграє соціальний аспект появи та розвитку полісемії, тому що кожна соціальна група має свій арсенал термінів, які мають свою професійну чи культурну специфіку.Слово «doctor» набуває значень: лікар, знахар, судновий кухар, доктор (вчений ступінь), допоміжний механізм, богослов (вчений). Можна розглядати психологічний аспект виникнення полісемії.

Це відбувається тоді, коли людина з тих чи інших причин хоче уникнути вживання конкретного терміна у своїй промові та замінює її іншим словом, зберігаючи зміст свого висловлювання. Це обумовлюється якими-небудь релігійними причинами, заборонами та табу або просто бажанням дотримуватися правил пристойності у розмові.

Звичайно ж, іменник протягом багатьох століть хвилює вчених лінгвістів. Воно грає провідну роль арсеналі частин промови.

Адже тільки іменник, з погляду полісемії, найбільш сприятливий, оскільки він може позначати як абстрактні, і досить точні і конкретні предмети. Потрібно відзначити властиву іменнику предметність, яка може бути точною і абстрактною.

Деякі терміни використовуються для позначення предметів, що знаходять фізичне втілення в навколишньому світі, інші позначають узагальнені поняття, такі як «sin» (гріх), «joy» (радість).Незважаючи на те, що в англійській мові є велика кількість омонімів, явище полісемії англійської мови має широке поширення.

Мова постійно знаходиться в динамічному та рухомому стані і змінюється в залежності від того, які процеси відбуваються в тій чи іншій сфері життя.

Сьогодні англійська мова є результатом тривалого історичного розвитку, процеси якого згладжувалися ментально-когнітивним аспектом його носіїв. Якщо спиратися на логіку, можна припустити, що полісемантичне значення слова з'являється тоді, що його первинне і вторинне значення знаходять вживання у тому чи іншого соціальної групі.

Далі слово закріплюється в лексиці мови, коли воно починає виходити за рамки вживання у тій чи іншій соціальній групі, стаючи загальновживаним. Іноді значення слова може бути зафіксовано у якомусь лексикографічному виданні. Для людини цілком природно використовувати одне слово у різних значеннях.

Адже «всемогутній» людський мозок має феноменальну здатність зберігати неймовірно масштабний обсяг інформації. Усі безліч значень реально зберігається у нашій свідомості, і за потреби людський мозок починає відновлювати той момент дійсності, з яким те чи інше значення пов'язане.

Різні соціально-історичні процеси сприяють розвитку полісемії. Слова знаходять своє вживання залежно від конкретних ситуацій, але зберігають свою стійкість і сталість.

Історично склалося так, що на сьогоднішній день виділяють два шляхи розвитку багатозначності: ланцюжковий; радіальний. Розглянемо приклади, що найбільш підходять до циклічного та радіального шляхів розвитку багатозначності. Спочатку приклади циклічної полісемії. Іменник brain має кілька значень:

• орган, що знаходиться всередині черепної коробки та контролює

роботу твого організму і що дозволяє тобі думати і відчувати;

• думки та речі, про які ти думаєш;

• кажучи людині, що має хороший мозок, ми маємо на увазі, що він

дуже розумний та освічений і здатний приймати правильні рішення;

• людини, яка розпоряджається та організовує діяльність

того чи іншого колективу, можна назвати мозком компанії (неформал).

Аналогічні явища можна спостерігати у наступних прикладах.

Picture: картина, що складається з ліній та форм, що зображує якийсь об'єкт чи сцену, яка може бути представлена ​​перед людиною;

•світлина;

• зображення, яке відображається на екрані телевізора;

• фільм;

• у британському варіанті англійської словом «picture» позначають фільм, наданий для перегляду в кінотеатрі.Американське слово «movies» – уявлення про щось в голові тежбуде позначатись словом «picture».

**Order:**

• спосіб організації елементів стосовно один одного;

• ситуація, коли все на своїх місцях чи зроблено у призначений час;

• явище, що ілюструє спільне проживання людей у ​​світі та спокої;

• організація товариства;

• життя ченців та черниць за певними правилами;

• розпорядження начальства чи уряду;

• запит про постачання товарів.

Радіальний шлях розвитку полісемії найширше вживаємо.

У цьому варіанті вихідне значення є центральним, а від нього, як промені, відходять вторинні, похідні значення. Тут, на відміну ланцюжкового шляху розвитку, кожне похідне виходить із вихідного значення, незалежно від попереднього.

На даний момент стан англійської лексики – це результат тривалого історичного розвитку, який згладжувався і перетворювався щодо змін, внесених його носіями.

Явище полісемії – це яскравий приклад того, що у мові постійно протікають різні динамічні процеси, мова постійно розвивається та змінюється. При ланцюжковому розвитку полісемії кожне наступне значення слова утворюється з попереднього. При радіальній полісемії існує певне центральне значення, від якого, як радіуси, відходять похідні значення. Всі значення багатозначного слова пов'язані одним центральним змістом, що групуються навколо одного стрижня.

Центральний зміст (стрижневий сенс) – це загальний зміст, що поєднує головне значення слова та більшість підлеглих. Центральний зміст у словниках не фіксується.

Визначити його можна, проаналізувавши всі значення багатозначного слова та значення споріднених слів. Наприклад, центральним змістом іменника stub є поняття залишок, частина чого-л., що залишилася після видалення більшої чи головної частини.

Навколо цього стрижня групуються всі слова.Знання центрального сенсу, навколо якого групуються значення багатозначного слова та значення споріднених слів, допомагає зрозуміти, чому одне й те саме слово використовується для найменування різнорідних предметів.Зрозуміти, чому англійці називають одним і тим же словом draught «протяг» і «шашки», можна тільки в тому випадку, якщо знати, що ці значення зв'язуються ними з дією draw – тягнути, тягнути. Іноземцю спочатку важко зрозуміти, чому костюм (штани та піджак, спідниця і жакет, брючний костюм) і масть (у картах) називаються одним і тим же словом (suit).

Для англійців ці значення об'єднані загальним змістом набір, комплект предметів, що гармонують між собою; згода, гармонія.

Знайомлячись зі значеннями багатозначного іноземного слова, слід користуватися одномовними (тлумачними) словниками, у яких зміст слів описується, а чи не перекладається, і значення слова сприймається оскільки воно розуміється людьми, котрим мова є рідним. Сприйняття значення іноземного слова не через тлумачення, а через переклад дає часто неправильне уявлення про смислові можливості слова, спотворює його центральний зміст, що заважає правильному слововживання. В англійській мові багатозначність проявляється набагато сильніше. При перекладі англомовних текстів та спілкуванні найчастіше вкрай складно підібрати правильне значення. Саме багатозначність слів є найпоширенішою причиною перекладацьких помилок, безглуздих трактувань та нерозуміння при особистому спілкуванні. Найбільш багатозначними англійськими словами є дієслова make, get, run і set.В даний час, лексична одиниця «set» має 58 значень як іменник, 126 - як дієслово і 10 - як прикметник.Головними об'єктами вивчення полісемії загальновживаної лексики є іменник і дієслово, що займають центральне положення в системі частин мови.

Англійський лінгвіст Г. Уоррелл у своїй книзі "Science of Human Behavior" (2008) наводить такі дані: 500 найуживаніших слів англійської мови передають, за його підрахунками, понад 10000. значень. У середньому одне слово припадає до 25 значень.

Найчастіше люди знають лише первинне значення слова, а про наявність інших навіть не підозрюють. Тому виникають труднощі у перекладі текстів та спілкуванні з людьми. Слово одне, а ним може називатися багато предметів чи явищ. Другим за важливістю компонентом будь-якої пропозиції є дієслово. І саме він має найбільшу кількість значень.Полісемія має місце серед усіх частин мови: прикметників, прислівників і навіть службових слів. Це є значною скрутою і навіть перешкодою у процесі спілкування та пізнання.Значення слова можна зрозуміти тільки в мові або її відрізку. Вирване з контексту, воно мертве, воно не функціонує, не виявляє своїх лексичних властивостей. Тому вивчення англійських слів нерозривно пов'язане із запам'ятовуванням різних фраз, де вони несуть певний зміст.

Завчити хоча б 10 дефініцій для одного слова важко, а ось запам'ятати фрази з ними значно простіше. Отже, вивчати треба не слова, а речення чи словосполучення з ними. Полісемія може бути як граматичної, так і лексичної. Прикладом першої є полісемія артикля в англійській мові, що виконує як уточнюючу (The tiger was old), так і узагальнюючу (The tiger is a cat-like animal) функцію.

Лексична полісемія може бути визначена як «здатність одного слова служити для позначення різних предметів та явищ дійсності» (ЛЕС). Полісемія є мовною універсалією у системі європейських мов.

Заснована вона на асиметричності мовного знака та відображає принцип економії формальних засобів при передачі максимального змістового обсягу.

Моносемія, наявність у мовної одиниці одного значення, не типова у цілому.

Однозначні переважно терміни, якщо вони не утворені шляхом перенесення від одиниць літературної мови, або слова, запозичені з інших мов для позначення екзотичних об'єктів (igloo, koala). Однак і в цих сферах досить часто спостерігається розвиток нового значення. Один і той самий термін може бути багатозначним навіть усередині однієї терміносистеми. У лінгвістиці таким прикладом служить термін «конверсія», що позначає як «утворення нового слова шляхом перекладу цієї основи в іншу парадигму словозміни», так і «одна з двох властивостей, що протилежні як складових дану категорію».Термін «robot» в останні роки з розвитком комп'ютерних технологій також набув нового значення – «a user who is actually aprogramme» (допоміжна програма-користувач). Не однозначно екзотичне слово kangaroo – наприкінці XIX – початку XX в. в обсязі його значення було сленгове "a tall thin man, особливо ill-shaped and round-shouldered".

Існування самого принципу економії мовних засобів виникає через невідповідність обсягу пам'яті людини кількості інформації, що освоюється. Слово – основна структурно-семантична одиниця мови, що служить для іменування предметів та його властивостей, явищ, відносин дійсності, що володіє сукупністю семантичних, фонетичних і граматичних ознак, специфічних для цієї мови.

Багатозначність (полісемічність) властива як словам, так і морфемам (кореневим, афіксальним), конструктивним об'єктам (словосполученням, реченням, текстам). Багатозначність характеризує переважна більшість слів (знаменних і службових), у чому легко можна переконатися, відкривши тлумачний словник будь-якої мови.

Протягом багатьох століть традиційним об'єктом дослідницької уваги було і залишається іменник, що займає центральне становище в системі частин мови. Воно виступає як первинний мовний матеріал, необхідний для позначення предметів навколишнього світу. Іменник має субстанційний характер і позначає як конкретні, так і абстрактні предмети. При цьому акцентується увага на притаманній іменнику іменнику, розрізняють 2 її різновиди – конкретну і абстрактну.

Перша характерна для фізично існуючих предметів навколишньої дійсності, а друга – для предметів, що не існують як окремі феномени навколишнього світу, але сприймаються свідомістю в так званій відносній формі об'єкта (листя, біг, радість - foliage, run, pleasure). Значення слова складається з діалектичної єдності мовного та позамовного змісту. Між відображенням фізичного вигляду слова та відображенням предмета встановлюється міцний зв'язок.

Реконструкція у потрібний момент зв'язку протікає у свідомості лише на рівні автоматизації: щойно свідомість діє мовний знак, продукується відображення предмета, який позначається цим знаком. Процес появи вторинних значень пов'язані з історичним генезисом мови, досить істотну роль грають психофізичні потенції людини, які у вмінні побудувати асоціативні зв'язку.

Сьогоднішній стан лексики – продукт тривалого історичного розвитку, процеси якого нівелювалися у мовах ментально-когнітивним потенціалом носіїв.

**Полісемантизм слова** - пряме свідчення того, що лексика мови постійно знаходиться в динамічному стані, що відображає зміни у навколишній дійсності. Виділяють стадії розвитку, якими проходить слово, щоб остаточно закріпитися в мовному середовищі: вживання; закріплення; оформлення. З логічного погляду будь-яке значення полісемантичного слова є результатом первинного вживання прямого значення даного слова, тобто між первинним значенням та вторинними значеннями існує наступний зв'язок. Слово починає вживатися у тому чи іншому значенні всередині однієї чи кількох соціальних груп. Стадія закріплення настає тоді, коли вживання слова виходить за межі тих соціальних груп, де вперше воно функціонувало в даному значенні.Значення слова закріплюється у більшості соціальних груп і починає мати більш поширений характер і стає загальновживаним. Стадія оформлення полягає у відображенні нового значення у лексикографічних виданнях. Слід зазначити, що ця стадія може бути відсутня. Це свідчить про два моменти: або значення слова недостатньо закріпилося в мовному співтоваристві (немає впевненості, що воно закріпиться), або лексикографічне видання недосконале.

Вживання одного й того ж слова у різних значеннях є для людини природною розумовою операцією. Значення багатозначного слова реально присутні у свідомості. Людський мозок має здатність зберігати великий інформаційний матеріал.

При необхідності автоматично відбувається реконструкція у свідомості того фрагмента дійсності, з яким пов'язане одне із значень даного мовного знака, і, навпаки, носій мови здатний відтворити мовний знак, з яким пов'язаний фрагмент дійсності, що сприймається. У цьому полягає психофізична сторона полісемії слова.

Об'єктивні соціально-історичні зміни навколишнього світу сприяють появі багатозначності. Лексичні одиниці розвиваються стосовно вимог тієї чи іншої ситуації, при цьому зберігаючи свою стабільність. Причини змін значень слів та виникнення полісемантизму криються у нескінченному розмаїтті елементів емпіричного досвіду.

Полісемія спирається на пов'язаність значень слова: всі його значення спираються на загальне, стрижневе значення. Проте, в повному обсязі значення слова зберігаються у рівній мірі, впливають з його вживання і слово-образовательные зв'язку.

Це призводить до того, що багатозначне слово розпадається на низку слів, у яких загальною є лише звукова форма.

Природне функціонування мови постійно призводить до зрушень такого простого співвідношення "один до одного" (оne for one) і породжує інше співвідношення - "один до більш ніж одного" (оne to more, than to one), одне фонетичне слово по відношенню до багатьох предметам та значенням – багатозначність слова.

Щоб наочно переконатися в багатозначності (полісемія) слів, достатньо навмання розкрити будь-який словник. Те, що вказано там після кожного фонетичного слова під цифрами 1, 2, 3 є різні значення одного слова. Система значень одного слова – явище складне та різноманітне. У ній зазвичай співіснують результати різних варіацій та змін. Набір значень одного й того ж слова у роботах та його послідовників називається семантичною структурою слова.

Окремі складові семантичної структури слів називав лексико-семантичними варіантами, говорив про семантичні варіанти слова, пропонував термін моносема.

Через таку складність системи значень багатозначного слова складання гарного словника виявляється справою надзвичайно важким.

Одне з найскладніших питань – відмежування кількох вживань слова при одному значенні, відтінків значення, від різних самостійних значень.

Різні способи подачі значень – порядок перерахування значень (яке першим, яке останнім), опис значень, приклади – розкривають різні сторони в об'єктивно існуючій у мові системі значень. На місце словникової статті виноситься головне значення.

Природно, що це спосіб вимагає вміння відокремлювати головне значення від неголовних. Головне значення – те саме, що вільне значення. Головним, або вільним, значенням слова називається те значення, яке максимально незалежно від поєднань з іншими словами (повна незалежність неможлива), не змінюється скільки-небудь істотно при поєднанні даного слова з іншими словами у мові, тобто не залежить істотно від позиції в різних конкретних висловлюваннях.

Неголовними значеннями називаються ті, які залежать від позиції - можуть бути зрозумілі тільки в поєднанні з певними, а не будь-якими словами. Кожна мова індивідуальна, неповторна в тому, що стосується конкретного складу її елементарних знаків. Слова різних мов, які стосуються одному й тому ж денотату (назві чи класу однорідних предметів), відрізняються один від одного наборами своїх значень.

Полісемія слів виникає внаслідок того, що мова представляє систему, обмежену в порівнянні з нескінченним різноманіттям реальної дійсності так мова виявляється змушеною розносити незліченну кількість значень за тими чи іншими рубриками основних понять.

Потрібно розрізняти різне вживання слів у одному лексико-семантичному варіанті і дійсне відмінність слова. Нові значення виникають шляхом перенесення одного з існуючих слів на новий предмет чи явище. Так утворюються переносні значення. У основі лежить або подібність предметів, або зв'язок одного предмета з іншим. Багатозначність слова настільки велика і багатопланова проблема, що найрізноманітніші проблеми лексикології так чи інакше виявляються пов'язаними з нею. Англійські дієслівні лексеми значно різняться за обсягом семантем.

Серед них було виділено групи: малосімейних, багатосімейних, гіперсемемних, надгіперсемемних та мегасемемних лексем. Кількість лексем у перерахованих групах неоднакова. Група багатосімейних лексем налічує найбільше лексичних одиниць – 65.

Що ж до найменшої групи, це група мегасемемных лексем, куди входять 14 одиниць.У ході дослідження було встановлено, що найбільш частотні дієслівні лексеми англійської характеризуються широко розвиненою багатозначністю: як лексичною, так і лексико-граматичною в обох її видах (лексикограматична полісемія та лексикограматична варіантність). Було визначено, що лексична полісемія в групах найбільш частотних англійських дієслівних лексем переважає над лексико-граматичною, лексико-граматична полісемія досліджуваних лексем переважає над лексико-граматичною варіантністю.

Виявлено певну закономірність між обсягом семантеми та ступенем розвитку в ній лексикограматичної полісемії: чим більше сім'ям у семантичній структурі слова, тим більше розвинена в ній лексико-граматична полісемія в обох її видах. Встановлено, що власне лексико-граматична полісемія найбільш частотних дієслівних лексем англійської мови можлива на рівні п'яти частин мови: іменника, прикметника, прислівника, прийменника та вигуки, при цьому в семантемах вивчених одиниць даний вид полісемантизму найбільш поширений на рівні іменника. Рідше трапляються випадки власне лексико-граматичної полісемії на рівні прикметника.

Випадки ж власне лексикограматичної полісемії на рівні прислівника, прийменника та вигуки є поодинокими. Лексико-граматична варіантність розглянутих семантем можлива лише на рівні чотирьох частин промови: дієслова, іменника, прикметника і вигуки, найбільш поширена лише на рівні дієслова і іменника.

Менш поширеною конфігурацією лексикограматичних сем у складі однієї семеми є поєднання сім дієслова, іменника та прикметника.

Випадки лексикограматичної варіантності на рівні дієслова та прикметника, іменника та прикметника, дієслова, іменника та вигуки є поодинокими.

Виявлено, що окремі лексеми можуть не мати самостійних значень з лексикограматичної семи та демонструвати багатозначність на рівні лексикограматичного класу у вигляді лексикограматичної варіантності.

У досліджуваних семантемах лексикограматична варіантність спостерігається більш ніж в однієї семеми, при цьому вивчені дієслівні одиниці здатні вступати у відносини лексикограматичної варіантності одночасно з 1-3 лексикограматичними класами. Визначено, що лексичну полісемію, власне лексико-граматичну полісемію та лексико-граматичну варіантність в англійській мові розвивають як денотативні, так і коннотативні семеми.

При цьому при переважанні конотативної як лексичної, так і лексикограматичної полісемії в обох її видах найбільшу комунікативну релевантність мають денотативні семеми. Найбільш комунікативно потрібне значення є основне значення лексеми.

Проведене дослідження найбільш частотних англійських дієслівних лексем дало можливість зробити висновок, що на сучасному стані стану англійської мови всі види полісемії англійського дієслова (лексична полісемія, лексико-граматична полісемія та лексико-граматична варіантність) мають тенденцію до розвитку.

Загалом у 50 із 200 вивчених дієслівних лексем (у чверті з них) були виявлені незафіксовані в існуючих словниках значення, у тому числі й різної часткової віднесеності.

**ЛЕКЦІЯ 2. ПОЛІСІМІЯ І ШИРОЗНАЧНІСТЬ**

Від поняття полісемії слід відрізняти поняття «широкозначність». Термін було введено Н. Н. Амосової; поряд із ним у літературі зустрічається його іншомовний еквівалент, «еврисемія». Деякі автори (Д. Н. Шмельов) говорять про «найбільш загальні лексичні значення» слова. Багатозначне слово має у мові кількома значеннями. У разі мовного використання вибору однієї з значень сприяє контекст.

Широкозначне слово, навпаки, поза контекстом однозначно, але це єдине значення співвідноситься з кількома різними об'єктами думки. Слово має широку семантичну референцію, його понятійний обсяг великий, а конкретний зміст уточнюється (але не змінюється!) за умов мови – у тих.

Дієслово take має поза контекстом одне значення, lay hold of smth., «долучення об'єкта», яке у промові уточнюється: take smth from the table – lay hold of smth with the hands; take advantage – use; take smb. else's hat – borrow without permission; take smb home – carry, accompany; take a cup of tea - eat, drink; take notes – make a record of smth; take smb for a fool - suppose, consider, etc.

Легко помітити, що це уточнені значення є варіації загального широкого, які реалізація залежить від контексту і відбувається як і, як і разі багатозначного слова.

По суті, загальне широке значення в дієслові take залишається незмінним, уточнюється тільки спосіб або результат «прилучення» в залежності від поєднання, в якому використовується дієслово.

Звуження конкретного змісту характерне і для широкозначних іменників: іменник thing має загальне широке значення «any material or non-material object».

У контексті висловлювання слово потрапляє у поєднання, що уточнюють це широке значення: swimming things – belongings; there's another thing I would like to ask you about – there's another subject...; That only makes things worse – circumstances; You take things too seriously – events, circumstances. Контекст може посилити емоційні конотації (sweet little thing – a darling) чи стилістично перемістити слово. Вибір необхідної частини обсягу значення багатозначного слова відбувається за умов мови залежно від контексту (лат. contextus – «зв'язок, з'єднання»).Якщо спробувати об'єднати численні визначення контексту, що даються різними авторами, вийде коротка формула, запропонована І. Р. Торсуєвою: «Контекст – фрагмент тексту мінус визначена одиниця». Фрагмент тексту, зрозуміло, повинен включати визначальну одиницю, складаючи її ліве і праве оточення. Він повинен бути необхідним і достатнім для визначення значення і не суперечити загальному змісту тексту.Однак і в такому розгорнутому вигляді визначення контексту не охоплює всіх умов, у яких обсяг значення багатозначного слова може бути уточнений. Пояснення, пропоновані деякими довідниками («контекст – розгляд одиниць одного виду у співвідношенні зі складеними ним у часі чи просторі одиницями тієї самої виду» чи «умови, особливості вживання даних елементів у промови»), видаються досить розпливчастими.Англійські слова при описі їх значень потребує уточнення поняття контексту, який є описом.

Природно, що це має бути по можливості мінімальний та найвигідніший контекст. Розрізняють:"макроконтекст", що охоплює цілий уривок (наприклад, абзац) тексту; "мікроконтекст", що не виходить за межі пропозиції.Але і всередині мікроконтексту виділяється мінімальне поєднання, яке може усунути багатозначність «ядерного» слова.Для потреб механічного перекладу його визначають як найкоротший набір синтаксично пов'язаних слів, що дозволяє здійснити вибір варіанта для перекладу. Метод контекстуального опису значення ставить перед дослідниками ще одну дуже велику трудність.Оскільки різні значення випробуваного слова як би вирішуються через зв'язки з іншими словами, необхідно максимально «типізувати» контексти, що визначають значення слова.

Якщо це можливо і неважко для контексту «граматичного», «структурного», то для лексичного контексту визначення «типу» слів, що впливають у тому чи іншому напрямі, – проблема, яка далеко не вирішена.Найбільш докладною та несуперечливою є теорія контексту Н. Н. Амосової. Коротко вона зводиться до наступного: багатозначне слово, що семантично реалізується в мові, є ядром, навколо якого знаходяться одиниці-індикатори – вказівний мінімум оточення, що допомагає зробити необхідний вибір.

Контекст, за Амосовой, – це поєднання ядра й індикаторів, взаємно впливають друг на друга (порівн. з визначенням контексту, даним Ф. А. Литвиным, – «відомі адресату з коду відомості про інші елементи мовного висловлювання»). Залежно від характеру індикаторів, можна виділити кілька типів контексту. Це група лінгвістичних типів: лексичний, граматичний та лексикограматичний типи. Друга група типів контексту – позамовні умови, у яких протікає мова.

Якщо за наявності лінгвістичного контексту індикатори знаходяться в самому тексті і обов'язково представлені мовними одиницями, то при позамовному контексті значення реалізується за рахунок чогось, що знаходиться за межами тексту. Для опису умов мовного акту, не виражених матеріально, М. М. Амосова використовує термін «мовленнєва ситуація», пропонуючи такі її різновиду, як «життєва ситуація», «описова ситуація» і «тематична, сюжетна, ситуація». У літературі безліч типологій і класифікацій контексту, що виникають залежно від цілей кожного дослідника.

Прийнято виділяти мікро- та макроконтекст, де мікроконтекст – це мінімальне оточення одиниці плюс додаткове кодування у вигляді асоціацій, коннотацій, а макроконтекст – оточення одиниці, що дозволяє встановити її функцію в тексті.

Говорять про експлікований (експліцитний) вербальний і невербальний і імплікований (імпліцитний) контексти. За функціональним принципом виділяють дозвіл, що погашає, компенсуючий та інші типи контексту.

У О. С. Ахманової знаходимо вказівку на такі види контексту, як побутовий, театральний, топонімічний, метафоричний; Особливо контекст трактується в теорії літератури та дослідження з естетики.

**Полісемія як синхронне явище**

Синхронічний підхід до явища багатозначності покликаний встановити, чи значення слова однаково актуальні цьому відрізку часу, які є другорядними, яке – основним. Семантична структура багатозначного слова нелінійна, у ній складно відокремити значення відтінків, додаткових та асоціативних значень.

Вважають, що основним значенням слова є те, що на даному відрізку часу частіше асоціюється з цим звукографічним комплексом у свідомості більшості носіїв.

Так, слово room пов'язується зі значенням part of a flat, а значення space (no room to drop an apple) та possibility (There's always room for improvement) виникають лише у певних контекстуальних умовах.А. І. Смирницький ввів у науковий ужиток термін «лексикосемантичний варіант (ЛСВ)». Під ним розуміється один із структурних варіантів слова, сукупна семантика яких у разі багатозначності розщеплюється на окремі частини. Інші різновиди варіантів слова (морфологічні, граматичні та словотворчі) А. І. Смирницький поєднує під загальною назвою фономорфологічних.

Відмінності між ЛСВ не стосуються звукографічної оболонки слова, але виявляються в різній сполучуваності, або синтаксичних зв'язках, або фразеологічних особливостях. Різноманітність семантичної структури багатозначного слова відбивається у наявності різних типів його значень. Прийнято виділяти стрижневе, чи основне значення слова. Саме воно служить стрижнем, що пов'язує всі інші ЛСВ своїм значенням: слово hand має як стрижневе значення part of the human arm beyond the wrist, а похідні значення (другорядні) пов'язані з ним відносинами метонімічного перенесення (influence or agency; a source from which smth comes; skill; employee who works with his hands; applause; etc.) або функціонального зсуву (keeping; possession; responsibility; share in an activity; pointer on a watch, clock, etc.; handwriting; signature).

Стрижневе значення не завжди можна чітко виділити у структурі слова; особливо складно це буває тоді, коли стрижневе і похідні значення взаємно пов'язані причинно-наслідковими відносинами, але важко визначити, яке із значень є причиною, а яке – наслідком. Такі слова прийнято називати двофокусними. Як правило, однак, полісемія передбачає наявність одного основного та одного або кількох похідних значень слова.

Ще один аспект опису полісемантичного слова відбиває залежність реалізації того чи іншого значення від контексту. У цьому випадку прийнято виділяти вільне та пов'язані значення. Вільне значення найчастіше є основним і асоціюється у свідомості носія мови з цим звуковим чи графічним комплексом.

У розглянутому вище слові room таким значенням буде part of a flat.

Пов'язані значення поділяються на три типи відповідно до тих елементів висловлювання, які впливають на вибір ЛСВ. Граматично пов'язане значення залежить від граматичної структури, де є багатозначне слово. Дуже чітко видно таку залежність з прикладу дієслова make, який виступає у різних граматичних конструкціях у різних значеннях: у моделі V + Про – construct or produce smth; e. g. make coffee, make bricks; V + Про + Inf - compel, force, persuade; e. g. They made me repeat the story; V + О + С – cause smth or smb to be a thing or possess a particular quality; e. g. make the world a better place; make smb a star.

Інший приклад – реалізація ЛСВ прикметника **ill** залежно з його синтаксичної функції: to be **ill//an ill omen**. Лексично пов'язане значення багатозначного слова проявляється по-різному залежно від цього, яку лексико-семантичну групу воно входить. Наприклад, іменник walk реалізує одне зі своїх значень, journey on foot, у поєднанні зі словами **quick, lazy, morning**, що належать до ЛСГ «рух» або «час».

У поєднанні зі словами, що описують якусь територію, слово реалізує інше лексично пов'язане значення, path or route (my favourite walks in the neighbourhood; a stony walk to the castle).

Граматична модель у разі ролі не грає, оскільки всередині однієї й тієї ж конструкції виявляється важливим саме лексичний ознака (**stony walk/quick walk**).

Третій тип пов'язаного значення – фразеологічно пов'язаний.

У цьому випадку багатозначне слово входить до складу стійкого (фразеологічного) поєднання та в обсязі його значення з'являється ЛСВ, можливий лише в оточенні одиниць, що становлять це поєднання. Так, слово blank має вільне значення empty, але у складі фразеологічних одиниць blank wall, blank look, blank despair або blank verse реалізує ЛСВ with no door, window, or other opening; безвідсутності або вираження; utmost; без rhyme відповідно.

**Полісемія у діахронічному освітленні**

**Діахронічний підхід** до явища полісемії дозволяє простежити накопичення лексико-семантичних варіантів «крізь час» (грецьк. dia – «крізь» та chronos – «час»), від вихідного значення до вторинних, похідних від вихідного.

Сучасний носій англійської сприймає дієслово bandy як однозначний, який виступає в архаїчних фразах (to bandy compliments, suggestions) зі значенням to exchange. Тим часом, перед нами результат вторинної номінації – розвитку додаткового значення від вихідного to throw (a little ball). У цьому прикладі вихідне значення зберігається на периферії мовної системи, в обмеженому стилістичному шарі, називаючи застарілий денотат. Збереження вихідного значення найхарактерніше на формування всього комплексу значень багатозначного слова, проте виявити цей смисловий стрижень який завжди просто.Вихідне значення слова може зникнути з живого вживання і бути виявлено лише за допомогою аналізу архаїчних, застиглих форм висловлювань, наприклад, фразеологічних одиниць. Так, сучасне значення прикметника quick (speedy; lasting a short time) перестав бути єдиним у структурі цього терміну.Вихідне значення quick перебуває у стійких виразах to touch to the quick і the quick and the dead, а також у найменуванні ртуті – quick silver.Діахронічний підхід допомагає встановити, що вихідне значення слова quick – alive, перейшовши в архаїку, поступилося місцем вторинному, похідному. Нерідкі також випадки втрати вихідного значення у розвитку мови. Прикладом такої втрати може бути історія комплексу значень слова beam: line of light that shines from a torch or the sun; a long thick bar of wood, metal, or concrete, esp. один, який використовується для підтримки будови будинку. Спільність цих двох ЛСВ явно відчувається, але відновити вихідне значення, що зникло, можна тільки діахронічно, звернувшись до загальнонімецького періоду і порівнявши англійське слово beam з німецьким Ваum – «дерево».Історично розвиток та накопичення вторинних, похідних значень йшло двома основними шляхами, які отримали назви ланцюжкового та радіального.

При ланцюжковому шляху розвитку полісемії кожне наступне значення розвивалося з попереднього, іноді дуже далеко відриваючись від вихідного.

Як приклад можна розглянути історію накопичення значень у слові brand. Brand - burning або charred log або stick; mark made by hot iron; stigma; trade-mark; particular kind of goods (д.-герм, brandoz: bran-pret. of brinnan - burn + suf. -do). Значення утворюють як би смисловий ланцюжок, логічно розвиваючи попередній етап. У разі випадання якоїсь із ланок логіка розвитку порушиться і полісемія розпадеться.

Інший приклад – ланцюжок значень слова **order**: way in which things areplaced in relation to one another (alphabetical order); condition in which everything is carefully arranged (working order); obedience to law, rules authority (keep order); rules accepted (on a point of order); command given with authority (obey orders); request to supply goods (an order for 2 tons of coal); написано напрямок (bank order). Тут, як і в попередньому прикладі, випадання однієї з проміжних значень призвело б до розпаду всієї системи.

Природно припустити, що ланцюжковий шлях розвитку багатозначності у вигляді зустрічається нечасто. Найпоширеніший інший шлях, відомий під назвою радіального.

У цьому випадку вихідне значення можна у вигляді якогось центру, від якого відходять радіуси вторинних, похідних значень. Кожне з таких вторинних значень розвивається безпосередньо з вихідного і залежить від попереднього похідного. Зв'язок між ЛСВ опосередкований наявністю саме вихідного, стрижневого значення. Як і ланцюжковий, радіальний шлях розвитку у чистому вигляді зустрічається рідко. Тому проілюструємо сказане прикладом змішаного розвитку комплексу значень у слові Step.

Вихідне значення (movement of one's leg) виступає як центр, від якого радіально відходять значення

• 1 дія в серії дій у gain a purpose;

• putting the right (or wrong) foot at the same/different time with others;

• way of walking (as seen or heard);

• place for the foot when going з одного рівня до іншого.

У той самий час вихідне значення (movement of one's leg) і значення (way of walking as seen or heard) утворюють початок ланцюжка, наступною ланкою якої стає значення 3-а (sound made by smb when walking). Аналогічно розвивається і радіальне значення, доповнюючи набір ЛСВ слова переносним значенням 4-а (grade, rank, promotion).У ході розвитку значення слова у ньому відбуваються різні процеси, що впливають на його формальну та смислову сторони.

В результаті деяких з них багатозначність, що вже склалася, може зазнати розпаду.Основними причинами розпаду полісемії прийнято вважати такі.

Сформовані ЛСВ входять у різні поєднання як граматичного, і лексичного плану. В результаті значення, що уточнюються цими поєднаннями, розходяться дуже далеко і втрачають зв'язок з вихідним. Полісемія розпадається. Прикладом може бути слово industry, яке у різних контекстах реалізує різні, у сучасному мові вже пов'язані семантично значення diligence (his industry and thrift) і trade or manufacture (cotton industry), і навіть toast (cp. A buttered toast і to propose a toast).

Вихідне значення старіє, що призводить до втрати зв'язку між похідними. І тут найчастіше ЛСВ перетворюється на розряд омонімів, як і слові stock: share (stock exchange); part of a gun) family; Вихідне значення (central part of a tree) застаріло, зв'язок між похідними не простежується. При ланцюжковій полісемії розпад може настати внаслідок старіння будь-якого ЛСВ. Причиною розпаду полісемії історично ставало і графічне розмежування значень. Етимологічно висхідні до латинського florem середньоанглійське та старофранцузьке слова flour до новоанглійського періоду розійшлися орфографічно у значеннях "part of a plant that produces seed" (flower) і "fine meal, powder made from grain" (flour). Аналогічно графічно розведені значення «account of real or imaginary events» (story) і «floor or level in a building» (storey) запозиченого з французької estoree, a building. ЛСВ набувають різного семантичного розвитку, якщо походження багатозначного слова знаходиться за його межами.

Так, значення «коробка» та «рослина» у слові box пов'язані з його етимологічним джерелом, а ЛСВ «вид спорту» та «удар у вухо» розвинулися після запозичення слова англійською мовою. Необхідної для полісемії зв'язку більше не стало, і нова пара значень утворила омонімічну групу. Існування багатозначності у мові як дозволяє підтримувати принцип мовної економії, а й забезпечує стійкість і системність відносин між лексичними одиницями мови.

Згідно з Словником лінгвістичних термінів за редакцією Ж. Марузо, полісемія – це наявність різних лексичних значень в одного й того ж слова. Першим, хто звернув увагу на можливість створення нових слів у зв'язку з розпадом полісемантизму, був відомий французький лінгвіст Ш. Баллі, а також його співвітчизник А. Сеше.

Найбільший вчений академік В.В. Виноградов розробив теорію семантичного слововиробництва – освіти нових слів шляхом зміни значення результаті диференціації похідних значень слів. Ця теорія викликала себе великий інтерес і була перенесена в лексикографічну практику.Однак, користування цим критерієм не виключало суб'єктивного підходу, свідченням чого було малообґрунтоване збільшення числа омонімів, що з'явилися в наших словниках (російської та російсько-іноземних), різнобій між ними і навіть у межах одного й того ж словника. Це говорило про відому штучність нових омонімів, про те, що укладачі не мали цілком надійного критерію.

На ці вади звернув увагу В.І. Абаєв, який висловив думку про необхідність повернутися до старого розуміння терміну омонімія, як слів різного значення та походження, які ніколи не становили єдності і випадково об'єдналися у своїй звуковій оболонці.Згодом стало ясно, що необхідно ретельно вивчити явище полісемії для того, щоб можна було узагальнити передумови, які можуть за певних індивідуальних умов призвести до омонімії. що знайшло своє закріплення у їхньому правописі.

Візьмемо таку пару співзвучних слів, як story - "оповідання" і storey - "поверх", омонімічність яких абсолютно безперечна: обидва ці слова сягають ранньо-середньо-англійської story (писалося також storie). За достовірність цієї етимології говорить таке: слово story «оповідання» протягом кількох століть вживалося поряд зі словом history «історія», обидва ці слова мали однакове смислове значення і відрізнялися лише за написанням (навіть тепер слово story має такі значення, як «історія» , "передання", "поєднання", "вигадка", "казка". У XIII ст. слово story виступало у значенні "малюнок" або "скульптура", що відображали історичні події. Як відомо, в середні віки в англонорманськой знаті існував звичай прикрашати вдома сценками у вигляді малюнків чи скульптур на історичні чи легендарні сюжети.Причому ці малюнки розташовувалися ярусами; Найчастіше малюнками прикрашалися вікна чи стіни всередині будинку, а скульптурними фігурами оформлялася фасадна частина будинку. Знаменно, що малюнки на один сюжет могли охоплювати навіть 8 вікон у ряд, але ніколи не йшли вгору. Малюнки інший сюжет розташовувалися ярусом вище.

З лінгвістичного енциклопедичного словника видно, що дієслово (to) story означало "писати фарбами", а також "гравірувати". Не дивно, що надалі, коли з'являється все більше багатоповерхових будинків, за «поверхом» закріплюється назва story. Закінчуючи розгляд розвитку звукового комплексу ['stоri] слід особливо підкреслити таке: на початку XIX ст., коли розвиток містобудування набуває широкого розмаху, все частіше спостерігається, що ['stоri] у значенні «поверх» пишеться storey.

Можна навести ще кілька прикладів, де диференціація, введена в написання, свідчить про остаточне розщеплення колись одного слова на два.

У давньоанглійській мові ми знаходимо слово tunne, яке в середньоанглійську епоху пишеться tonne. Але вже у XVI-XVII ст. у написанні цього звукового комплексу намічається диференціація, викликана тим, що за своєму подальшому розвитку звуковий комплекс ['t?n] набув також значення «тонна» (старе значення «велика бочка»).

У результаті 1648г. за [´ton] у значенні «велика бочка» зберігається старе написання tun, а за [´ton] у значенні «тонна» закріплюється написання ton. Цей принцип був використаний і у випадку зі звуковим комплексом ['kæenen], за яким тепер закріплені два різні слова. Канон. Гармата.

Перше, старіше слово, зберегло споконвічне написання – «canon», а друге одержало додаткову літеру і пишеться «cannon». Ця різниця у графічному оформленні остаточно утвердилася з початку XIX ст.

Графічна диференціація була застосована й у інших випадках, як, наприклад, born – «народжений» і borne – дієприкметник минулого часу дієслова (to) bear - носити, наводити; birth – народження, походження, berth – (мор.) ліжко, (ж.-д.) спальне начало, місце; якірна стоянка; посада; casque – іст. поет. шолом, cask - барило, бочка; coin – монета quoin – кут будівлі, кутовий камінь. Деякі омоніми сталися внаслідок полісемантизму слів у різні періоди історії мови. Давньоанглійське craft мало значення:.сила, міць;. спритність, хитрість та ремесло, професія.

У першій чверті XVI ст. первісне значення "сила", "міч" вийшло з вживання.

У текстах другої половини XVIII ст. виступає ще й у новому значенні, відмінному від інших, саме «суду». Поява craft у цьому значенні досить несподівано і мало стати результатом різкого зсуву у розвитку старих значень. Відомо, що це нове значення з'явилося в середовищі рибалок, моряків, внаслідок чого пояснення видається вельми ймовірним: проміжним тут має бути значення суду малої потужності.

Це припущення підтверджується тим, що спочатку в текстах XVII ст. Слову «craft» в цьому значенні незмінно передує визначення «small» – «малі»; насправді цим словом - "craft" - позначалися рибальські судна і взагалі дрібні судна каботажного плавання.

Ця обставина дозволяє нам віднести появу слова «craft» у значенні «суду» до раннього періоду, саме до початку XVI століття, коли слово «craft» вживалося ще значенні «сила». Дещо пізніше, у XVIII столітті слово «craft» вживалося ще в значенні «сила». Дещо пізніше, у XVIIIст. Слово «craft» виступає вже у значенні не тільки дрібних суден, а й судів усіх типів і, таким чином, стає збірним терміном для судів усіх типів.

До цього в англійській мові не було збірного слова для судів, ще в давньоанглійській було до 27 слів, що позначали різні типи судів. Заслуговує на увагу і те, що «craft» – «спритність», «ремесло» виступає і в інших формах: «crafty» – «спритний», «хитрий»; "craftily" - "хитро", "спритно"; "craftsman" - "майстер", "ремісник"; "craftsmanship" - "майстерність". Тоді як словотворчі можливості «craft» – «суду» з властивого йому смислового значення зведені до мінімуму. Це певною мірою означає те, що «craft» – «судна» усвідомлюється як відокремлене слово. Інший приклад. В англійській мові слово "франк" - "франк" з'являється в епоху володарювання норманів-французьких завойовників, які прибули з країни франків.

У попередні періоди англійської історії це слово не виявлено.

Розвиток цього слова на англійському грунті тісно пов'язане з життям норманів, які становили панівні верстви тогочасного англійського суспільства.

Цим і пояснюється те, що при розвитку феодальних відносин в Англії слово "франк" - "франк" знайшло своє використання у передачі різних понять, відносин, явищ, що відображали феодальні відносини, характерні для феодалізму.

Вільне тримання по встановленій ренті називається frankferm. Володіння, що здається у найм, називається frankfee. Фрігольдер – вільний власник – називається franklin. Найважливіший привілей, за яким лорд-манор міг безперешкодно встановлювати кошари на будь-якому полі свого маєтку, в яких його орендарі мали утримувати своїх овець, називається frank-fold.Весілля, завдяки якому подружжя утримувало землю, отриману дружиною від її батька чи інших родичів і мало право на передачу цієї землі своїм нащадкам, називалося frank mariage.

Подальший розвиток слова "frank" набуває одночасно іншого напрямку, що відобразило різні відтінки лицарських ідеалів. Не слід забувати, що епоха нормандського завоювання збігається з початком епохи лицарства, хрестових походів, що породили відомі традиції. Звідси стає зрозумілим те зрушення, яке відбулося у значенні слова «frank». Поряд із збереженням старого помісного значення, з'являються значення «щирий», «відкритий», «відвертий», «прямий».

Неважко виявити, що вживання цього слова у новому значенні повинно мати місце серед людей, які становили панівні кола англійського суспільства XII, XIII століть, які вважали себе носіями найкращих людських якостей. Відокремлення цих двох значень досягло свого апогею в епоху розвитку феодалізму.

З настанням капіталістичного ладу відбувається корінна ломка у виробничих відносинах, у зв'язку з чим слово «frank» у помісному значенні вже з середини XVIII століття виходить із вживання.Що стосується слова "frank" у значенні етнічного імені, то воно збереглося як історичний термін - "франк" і є омонімічним по відношенню до слова "frank" - відвертий.У сучасній англійській мові мають широке ходіння слова "pound" - "фунт" і "pound" - "фунт стерлінгів".

Тим часом, у ранньо-давньоанглійській ми знаходимо лише одне слово, а саме «фунт» як міру ваги. "Pound" - "фунт стерлінгів" з'являється в середині X ст. і був тоді грошовою назвою для дійсного фунта срібла, але коли золото витіснило срібло як міру вартості, ця ж назва стала застосовуватися до кількості золота, що становила, можливо, 1/15 фунта в залежності від відношення між вартістю золота і срібла.Фунт, як грошова назва і звичайна назва ваги даної кількості золота, тепер розділилися.

А це означає, що між "pound" - "фунт" і "pound" - "фунт стерлінгів" навряд чи відчувається зв'язок по лінії їх смислового значення.